

**Zeitschrift:** Actes de la Société jurassienne d'émulation  
**Herausgeber:** Société jurassienne d'émulation  
**Band:** 102 (1999)

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

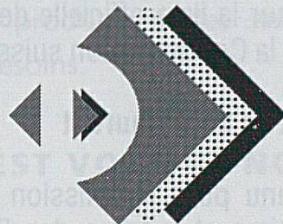
**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Nos réalisations sont vos **VICTOIRES**

CRÉATION TYPOGRAPHIQUE PAO SERVICE DE F  
JOURNAUX ET DE PÉRIODIQUES CRÉATION TY  
IMPRIMÉS IMPRESSION DE JOURNAUX ET DE  
RÉALISATION DE TOUS VOS IMPRIMÉS IMP  
SERVICE DE FLASHAGE RÉALISATION DE  
CRÉATION TYPOGRAPHIQUE PAO SERV  
JOURNAUX ET DE PÉRIODIQUES CRÉAT  
IMPRIMÉS IMPRESSION DE JOURNAUX  
RÉALISATION DE TOUS VOS IMPRIMÉ  
SERVICE DE FLASHAGE RÉALISATIO  
CRÉATION TYPOGRAPHIQUE PAO S  
JOURNAUX ET DE PÉRIODIQUES  
IMPRIMÉS IMPRESSION  
RÉALISATION DE  
SERVICE DE F  
CRÉATION T  
JOURNA  
IMPR  
RÉAL  
SER  
CR  
J

TOUS VOS IMPRIMÉS IMPRESSION  
DE FLASHAGE RÉALISATION DE  
TYPOGRAPHIQUE PAO SERVICE DE  
PÉRIODIQUES CRÉATION TY  
ON DE JOURNAUX ET DE PÉR  
TOUS VOS IMPRIMÉS IMP  
DE FLASHAGE RÉALISAT  
TYPOGRAPHIQUE PAO SERV  
PÉRIODIQUES CRÉATI  
ON DE JOURNAUX ET DE  
DE TOUS VOS IMPRIMÉS  
VICE DE FLASHAGE RÉAI  
TYPOGRAPHIQUE PAO S  
T DE PÉRIODIQUES CRÉA  
SSION DE JOURNAUX E  
ON DE TOUS VOS IMPR  
ERVICE DE FLASHAGE  
N TYPOGRAPHIQUE  
DE PÉRIODIQUES  
ON DE JOUR  
TOUS VOS  
DE FLA  
GRA  
RIC



**IMPRIMERIE DU DÉMOCRATE SA**

6, route de Courroux - 2800 Delémont - Tél. 032 422 17 51 - Fax 032 423 20 69  
<http://www.democrate.ch> - E-mail: [democrate@bluewin.ch](mailto:democrate@bluewin.ch)

10  
ANS

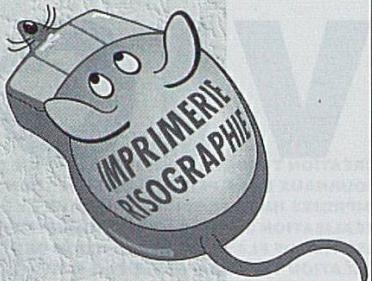
Graphisme

Composition

Risographie

Imprimerie

Copie couleur



**DEMOTEC** SA

microédition et impression

5a, fbg Saint-Germain 2900 PORRENTRUY

Tél. 032/466 28 28 Fax 032/466 29 74

## LYCÉE CANTONAL ET ÉCOLE SUPÉRIEURE DE COMMERCE DE PORRENTRUY

### Le Lycée cantonal

prépare aux examens de baccalauréat classique (type A), littéraire (type B), langues modernes (type D), scientifique (type C), économique (type E), artistique (type F).

Il figure sur la liste officielle des établissements de la Confédération suisse dont le

### Certificat de baccalauréat

est reconnu pour l'admission aux études universitaires et à celles des Ecoles polytechniques fédérales de Zurich et de Lausanne.

### L'Ecole supérieure de commerce

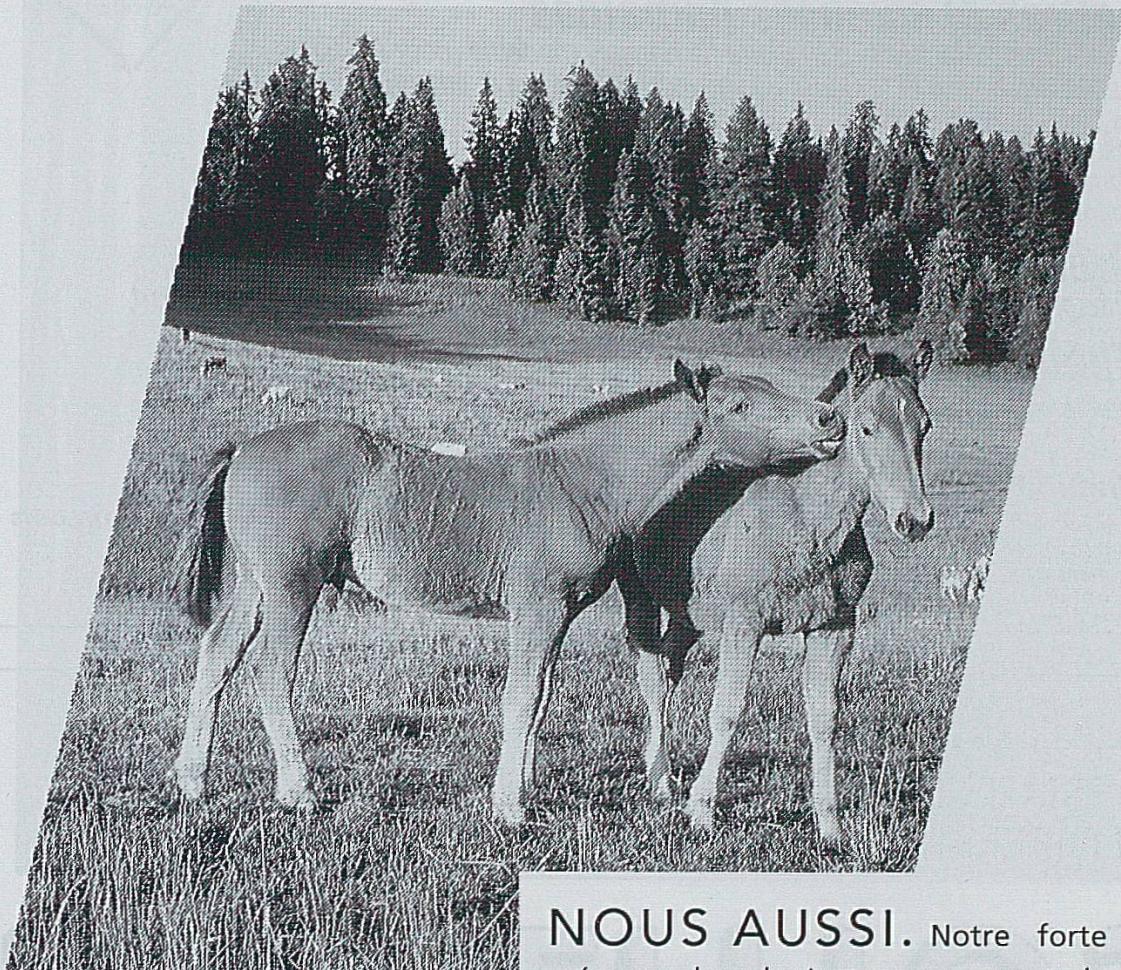
décerne une maturité commerciale et une maturité professionnelle commerciale reconnue par la Confédération.

L'année scolaire s'ouvre dès le 21 août.

Pour tout renseignement, s'adresser à:

**Charles Félix, directeur**  
Place Blarer-de-Wartensee 2  
2900 PORRENTRUY  
Tél. 032 / 467 36 80

# Vous êtes attachés à votre région



**NOUS AUSSI.** Notre forte présence dans le Jura nous permet de jouer notre rôle de banque de proximité. Cette proximité est bien réelle puisqu'elle est concrétisée par 13 points de vente répartis sur le sol jurassien. Notre but : vous offrir des produits et des services adaptés à vos besoins.

**LA BCJ, C'EST VOUS ET NOUS**



**Banque Cantonale  
du Jura**

# Université de Neuchâtel

## Quatre facultés dynamiques



### • Lettres et sciences humaines

à laquelle sont rattachés le Séminaire de français moderne (pour étudiants de langue étrangère) et le Cours de vacances de langue et littérature françaises.

### • Sciences

qui, outre les licences et les diplômes, offre la possibilité de passer les premiers examens fédéraux de médecine, de pharmacie, d'art dentaire et d'art vétérinaire.

### • Droit et sciences économiques

avec deux divisions: juridique d'une part, économique, politique et sociale d'autre part.

### • Théologie protestante

à laquelle est rattaché l'Institut romand d'herméneutique et de systématique.

#### Secrétariat général

Tél. +41 32 718 1000 • Fax +41 32 718 1001  
Avenue du 1<sup>er</sup>-Mars 26 • CH-2000 Neuchâtel  
[www.unine.ch](http://www.unine.ch)

#### Cité universitaire

Restaurant, Cafétéria, Salle de lecture, Chambres, Loisirs  
Tél. +41 32 727 6800 • Fax +41 32 727 6801  
Clos-Brochet 10 • CH-2000 Neuchâtel

# SOLUTION

## INFORMATIQUE

Vallat et Muller Sàrl - Le Phénix, Porrentruy

est reconnu pour l'admission aux études  
universitaires et à celles des Ecoles post-  
secondaires. Cet établissement est  
l'un des plus importants de Suisse.



# Voici notre matière première : le papier



Photo: Jacques Bélat

Plus de 95 % de nos travaux sont imprimés sur du papier ; recyclable, écologique, biodégradable, il joue un rôle important dans le rendu des imprimés. Notre équipe, composée d'une quinzaine de collaborateurs et disposant d'une infrastructure moderne, vous conseillera de manière professionnelle.



**Imprimer, c'est notre métier !**

**LE PAYS**

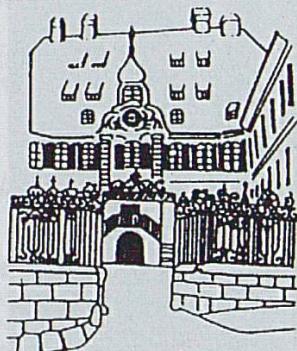
IMPRIMERIE  
PORRENTRUY • Tél. 032/4658939

## 2 EXPOSITIONS À VOTRE SERVICE

PORRENTRUY  
Fbg de France 1

*Nicol*  
MEUBLES

DELÉMONT  
Rue des Moulins 12



## MUSÉE DE L'HOTEL-DIEU PORRENTRUY

Grand-Rue 5 - 2900 Porrentruy  
Tél. 032/466 72 72

*Pharmacie, horlogerie, orfèvrerie,  
photographies, atelier de pierristes*

### ENTREPRISE GÉNÉRALE DE CONSTRUCTION



**parietti  
et gindrat sa**

2900 PORRENTRUY  
Rue X.-Stockmar 15  
032 465 98 00

2800 DELÉMONT  
Rue St-Sébastien 26  
032 421 98 30

**L'expérience et les garanties d'une grande entreprise**



MSBR SA

SAINT-IMIER

DELEMONT

LA CHAUX-DE-FONDS

### BUREAU D'ÉTUDE ET D'ARCHITECTURE SIA

J.-L. MAGGIOLI  
ARCH. DIPL.

P. MINDER  
EPFL/SIA

R. BASSIN  
ETS/REG

Mme M. ROULET  
ETS/REG

Francillon 17  
Avenir 12  
Paix 72

2610 Saint-Imier  
2800 Delémont  
2300 La Chaux-de-Fonds

Tél. 032 / 941 17 08  
Tél. 032 / 422 90 72  
Tél. 032 / 913 30 19

Fax 032 / 941 52 41  
Fax 032 / 422 95 72  
Fax 032 / 913 30 22

ARCHITECTURE  
CONCEPTION GLOBALE  
RESTAURATION  
ENVIRONNEMENT CONSTRUIT  
BIOLOGIE DE LA CONSTRUCTION  
CONCEPTION ENERGETIQUE



LONGINES  
OFFICIAL PARTNER  
OF SYDNEY 2000

TM © SOCOG 1996



*Elegance is an attitude*



Longines DolceVita

**LONGINES®**

L'ELEGANCE DU TEMPS DEPUIS 1832

# **PORRENTRY**

*Ville d'études et de tourisme*

<b>Ses institutions d'enseignement supérieur:</b>	Institut pédagogique jurassien Lycée cantonal Ecole supérieure de commerce Collèges secondaires (commun. d'école sec.)
<b>Ses institutions pour la formation professionnelle:</b>	Ecole d'horlogerie et de microtechnique Centre professionnel Ecole professionnelle commerciale
<b>Ses écoles privées:</b>	Collège Saint-Charles Ecole Sainte-Ursule Institut Saint-Paul (jeunes filles)
<b>Ses zones industrielles</b>	50 000 m <sup>2</sup> de terrain industriel viabilisé à disposition (Roche-de-Mars et Grandes-Vies)

# **PORRENTRY**

*Porte d'entrée de la Suisse  
Ville lauréate du Prix Wakker 1988*

<b>Ses monuments historiques:</b>	Le Château et la Porte de France L'Hôtel de Ville L'ancien hôpital: Hôtel-Dieu et sa pharmacie L'église Saint-Pierre L'église Saint-Germain L'église des Jésuites L'Hôtel de Gléresse L'Hôtel des Halles Ses bâtiments scolaires avec le Centre sportif scolaire Ses rues et ses fontaines polychromes de la Renaissance Le jardin botanique et les serres du Lycée cantonal
<b>Ses aménagements sportifs:</b>	Piscine, piscines couvertes de Saint-Charles et des Tilleuls, patinoire couverte, salles de fêtes
<b>Ses musées:</b>	Musée de l'Hôtel-Dieu Musée des sciences naturelles Archives de l'ancien Evêché de Bâle

*Station de relais pour visiter le Jura et la région de Bâle*

# Parisienne People



## Visura Société Fiduciaire

2900 Porrentruy, rue Gustave-Amweg 16

Tél. 032 / 465 93 00 - Fax 032 / 465 93 09

Votre  
fiduciaire de  
proximité



# VALGINE

---

GUENAT S.A.  
MONTRES VALGINE

2345 LES BREULEUX

TEL: 032/954 14 27      FAX: 032/954 16 53

*Tradition horlogère depuis 1900*

Faites confiance à

# *La Mobilière*

## *Assurances & prévoyance*

l'assurance d'être bien assuré

### **Agence générale de Delémont:**

DENIS HOSTETTLER

Tél. 032 / 422 57 57

### **Agence générale de Moutier / Saint-Imier:**

ERIC VEYA

Tél. 032 / 493 57 93

Tél. 032 / 941 41 55

### **Agence générale de Porrentruy:**

MARIANNE CHAPUIS

Tél. 032 / 465 92 92



Repos - Détente - Plein air  
au cœur  
des Franches-Montagnes

Lieu idéal pour rencontres et séminaires  
Hôtels et restaurants renommés  
Centre de loisirs (piscine, patinoire, salles de fitness)  
Manège - Halle de tennis - Zone industrielle

Chaque deuxième dimanche d'août:  
Marché-Concours national de chevaux



## Four Electrique Delémont SA

Fours industriels, avec chauffage électrique ou au gaz, pour les traitements thermiques de pièces métalliques.

Machines à dégraisser les pièces en continu

Générateurs de gaz

36, rue Emile-Boéchat  
Téléphone: 032 / 421 44 60

CH - 2800 Delémont/SUISSE  
Télécopieur: 032 / 421 44 64

**Accueillante**

**Solide**

**Régionale**

**B A N Q U E**  
**JURASSIENNE**  
D'EPARGNE ET DE CREDIT

Bassecourt	Tél. 032 426 74 22
Delémont-Molière	Tél. 032 421 96 96
Delémont-Ville	Tél. 032 421 96 90
Porrentruy	Tél. 032 466 18 67
Moutier	Tél. 032 493 42 62
Saignelégier	Tél. 032 951 15 44
Chevinez	Tél. 032 476 70 10

# Cartona

Manufacture de cartonnages

résoit tous vos problèmes d'emballage !

PORRENTRUY

Rue des Tilleuls 4 - Tél. + fax 032/466 44 55

**Camille Bloch chocolats  
pour la bonne bouche.**

*Ragusa torino Kirsch*



Chocolats Camille Bloch S.A. 2608 Courtelary, Suisse

Filature  
de laine peignée  
d'Ajoie SA  
Alle

# FLASA

## Hôtel-Restaurant du Midi



Ghislain et Christine  
Pissenem

Place de la Gare  
2800 Delémont  
Tél. 032/422 17 77  
Fax 032/423 19 89

Fermé le mercredi



Haute école spécialisée HES-BE

Ecole d'ingénieurs  
de Saint-Imier

Fondée en 1866 par la Société jurassienne d'émulation, l'Ecole d'ingénieurs de Saint-Imier est ouverte aux jeunes gens et jeunes filles qui souhaitent obtenir un diplôme d'**ingénieur-e HES** en:

-  Mécanique
-  Microtechnique
-  Electronique
-  Informatique

ou qui désirent parfaire leurs connaissances par des **études postgrades** en:

Gestion d'entreprise  
Informatique  
Eléments finis  
Conception horlogère

La possibilité d'effectuer au préalable l'apprentissage ou d'obtenir le certificat de maturité professionnelle est garantie à l'Ecole des métiers affiliée.

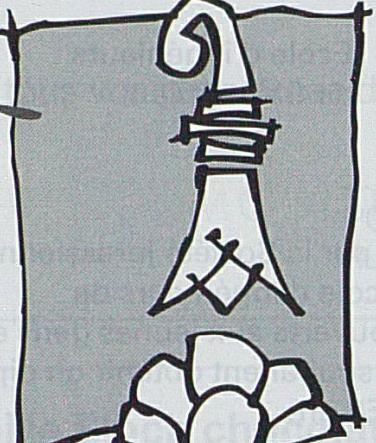
Pour tous renseignements, prière de s'adresser au secrétariat de l'

**ÉCOLE D'INGÉNIEURS**  
Rue Baptiste-Savoye 26  
2610 SAINT-IMIER

Tél.: 032 942 42 42

E-mail: <http://www.eisi.hes-be.ch>

# VILLE DE DELÉMONT



u n e  
ville  
q u i  
v i t



HABITAT - AGENCEMENT DE BUREAU - MOBILIERS CONTEMPORAIN - REVÉTEMENTS DE SOL - RUEAUX - BOUTIQUE

## HADORN Intérieur

Philippe RUEGG

Yvan SAUCY

MOUTIER ET DELÉMONT

Tél 032/ 493 43 31

Fax 032/ 493 59 42

HABITAT - AGENCEMENT DE BUREAU - MOBILIERS CONTEMPORAIN - REVÉTEMENTS DE SOL - RUEAUX - BOUTIQUE

## METAFIL S.A.

- Machine à graver « GRAVEX »
- Machines spéciales pour toutes industries
- Mécanique de précision CNC
- Pièces détachées

## LAGIROLLE S.A.

Appareils Girolle et SuperGirolle

N. CREVOISIER

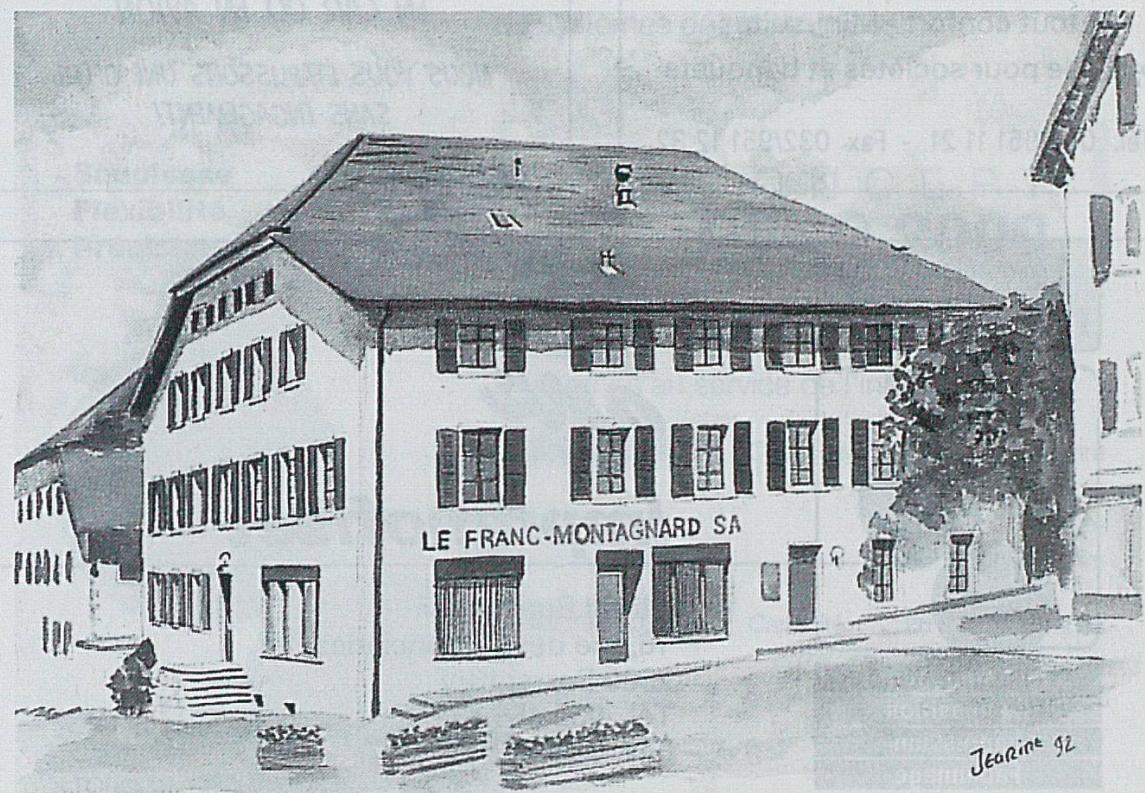
2718 LAJOUX

Tél. 032/484 92 62

Fax 032/484 97 31

VOS IMPRIMÉS  
DE **AZ**  
À **AZ**

CRÉATION -  
PHOTOCOMPOSITION -  
IMPRESSION -  
FINITION



IMPRIMERIE  
**LE FRANC-MONTAGNARD S.A.**  
**2350 SAIGNELEGIER**  
TÉL. 032/951 16 55  
FAX 032/951 10 79  
E-MAIL: ifm@franc-mont.ch



## Hôtels de la Gare et du Parc

Saignelégier

Famille Michel Jolidon-Geering

- Cuisine du marché
- Spécialités selon saison et arrivages
- Chambres tranquilles et tout confort - Mini-suites
- Salle pour sociétés et banquets

Tél. 032/951 11 21 - Fax 032/951 12 32

POUR VOS DÉPLACEMENTS  
OU VOS SORTIES D'AGRÉMENT



Voyages et transports SA - Place de la Gare  
CH-2900 Porrentruy

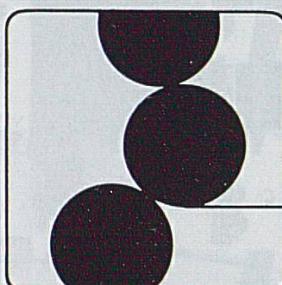
TÉL. 032 / 465 95 75

**LE CONFORT ET LA SÉCURITÉ  
DU CAR!**

SIMPLE TRANSFERT  
OU VOYAGE TOUT COMPRIS,  
EN CAR OU EN AVION

NOUS VOUS ÉTABLISSENS UNE OFFRE  
SANS ENGAGEMENT!

**IMPRIMERIE**



Technique repro  
Composition  
Impression  
Façonnage

*20 ans*

**Imprimoffset**

Alfred Burgunder  
16, rue des Annonciades  
2900 Porrentruy  
Tél. 032 466 43 53  
Fax 032 466 13 22

AU SERVICE DE VOTRE SANTÉ

**PHARMACIE  
HILLEKER  
PARFUMERIE**

Place de la Gare 10  
Tél. 032 323 11 23

2501 BIENNE  
Fax 032 325 21 44



Fabricant de tours automatiques  
depuis près de 120 ans !

Tornos-Bechler propose une nouvelle  
génération de tours conciliant  
les avantages des anciennes générations  
de systèmes de commandes.

**Souplesse  
Flexibilité  
Précision**



**Rapidité  
Fiabilité  
Productivité**

= **CONCEPT  
DECO 2000**

2 gammes au service de l'industrie:

<b>DECO 2000</b>	Capacité .....	7 mm
	.....	13 mm
	.....	20 mm
	.....	26 mm

<b>MULTIDECO</b>	Capacité .....	26 mm/ 6 broches
	.....	20 mm/ 6 broches

TORNOS-BECHLER S.A.  
CH-2740 MOUTIER / SUISSE  
Rue Industrielle 111  
Tél. 032 / 494 44 44  
Fax 032 / 494 49 03  
E-mail: [contact@tornos.ch](mailto:contact@tornos.ch)



# ESPACE LE PAYS SA

## DISQUES - LIVRES PAPETERIE

Place des Bennelats

CP 87

2900 Porrentruy 2

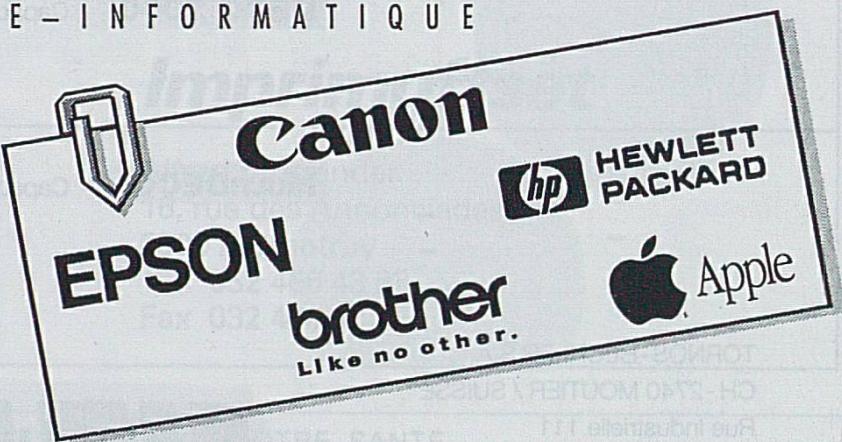
Tél. 032 466 60 14 - Tél. 032 466 85 44

Fax 032 466 82 21

# TIBO

BUREAUTIQUE - INFORMATIQUE

Votre spécialiste  
sur l'ensemble de  
l'arc jurassien



TEL (032) 465 9 465

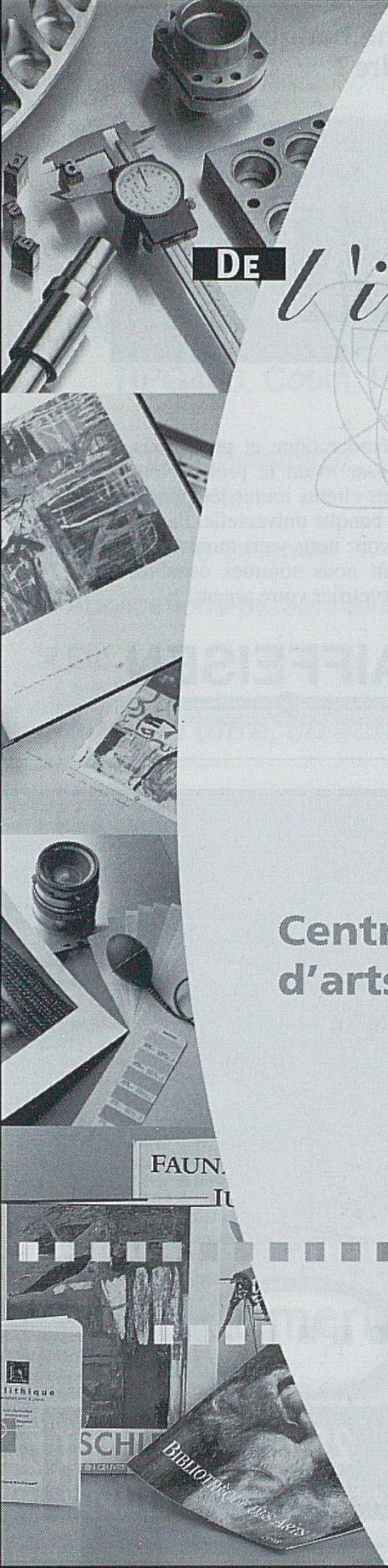
FAX (032) 465 9 468

EMAIL : tibo\_sa@bluewin.ch

Les professionnels en bureautique - informatique à votre service près de chez vous !

Tél. 032 323 11 28

Fax 032 325 21 44



**PRESSOR**  
CENTRE D'IMPRESSION & D'ARTS GRAPHIQUES

DE

*l'idée...*

Centre d'impression &  
d'arts graphiques

Presso Moutier SA  
27, rue du Midi  
CH-2740 Moutier  
Téléphone +41 (0)32 493 10 27 / 26 / 25  
Télécax +41 (0)32 493 13 08  
E-mail: presso@bluewin.ch

...l'imprimé

Etes-vous à la recherche d'une banque  
qui saura vous entendre?



### Ouvrons la voie

Lorsqu'il s'agit d'argent, les rapports humains ne sont pas toujours ce qu'ils devraient être. Si vous attendez davantage que de simples conseils financiers, c'est à la Banque Raiffeisen que vous trouverez ce que vous cherchez. Nous sommes une coopérative à

structure démocratique et pour nous, l'homme passe avant le profit. Nous offrons à nos clients toutes les prestations d'une banque universelle. Passez donc nous voir: nous vous montrerons tout ce dont nous sommes capables pour faire fructifier votre argent!

<http://www.raiffeisen.ch>

## RAIFFEISEN



*Du caractère  
en bois*  
**DU CD ROM**  
**100 ANS**  
**D'EXPÉRIENCE**  
**À VOTRE SERVICE**



**IMPRIMERIE JURASSIENNE SA – 2800 DELÉMONT**

Tél. 032 422 11 44 – Fax 032 422 69 71 – E-mail: [imp.jura@vtx.ch](mailto:imp.jura@vtx.ch) – Ruelle de l'Ecluse 10

*térêts du Jura et à affirmer  
l'individualité comme petite nature*

*assiens n'e*

SERVICES  
ET CONSEILS  
EN INFORMATIQUE



L'OCETET

CH-2740 MOUTIER

Jacques-François Liengme SA

## CONCEPT, ANALYSE, PROGRAMMATION, SELON VOS BESOINS

RPG400, Cobol, PL/1, Access - IBM AS400, S/3x, PC

- Gestion commerciale et industrielle
- Gestion de fortunes
- Applications personnalisées
- Etc.

### Nos applications clef en mains :

- Gestion des spécialistes radio-détaillants (RTVPlus)
- Gestion des vos véhicules privés (ParcautoPlus)

*Pour une offre, un entretien, appelez-nous au (079) 250 44 23*

**R O O S**

Lithographie  
Imprimerie  
Cartonnage

Imprimerie Roos SA  
CH-2746 Créminal  
Tél 032 499 99 65  
Fax 032 499 90 60  
E-mail: [info@roossa.ch](mailto:info@roossa.ch)



# COURS DU JOUR

## PRÉPAREZ VOTRE AVENIR AVEC NOUS

- DIPLÔME DE COMMERCE (GEC)
- DIPLÔME DE SECRÉTAIRE-COMPTABLE
- DIPLÔME DE SECRÉTAIRE
- DIPLÔME DE SECRÉTAIRE DE DIRECTION (GEC)
- PRÉPARATION À L'ENTRÉE AUX ÉCOLES:  
Ecole hôtelière - Ecole de tourisme -  
Ecole d'aide en soins infirmiers et de nurses
- PRÉPARATION AUX APPRENTISSAGES
- PRÉPARATION AUX EXAMENS PTT, CFF, DOUANE, ADMINISTRATION
- CLASSE DE PERFECTIONNEMENT, 10<sup>e</sup> ANNÉE

### **Nous offrons:**

- ▶ Ambiance sympathique
- ▶ Pédagogie dynamique
- ▶ Moyens didactiques modernes et informatiques

### **Demandez notre documentation:**

20, rue Blanche-Terre, **2740 Moutier**, tél. 032 493 20 33

**E-mail :Ecpremoutier@bluewin.ch**

<http://www.swiss-schools.ch>

NOTRE SAVOIR-FAIRE  
N'EST PAS SEULEMENT  
UNE IMPRESSION

ROUTE D'ALLE 1  
TÉL. 032 / 466 55 21

# IMPRIMERIE 2000 PORRENTRUY

9322 Adequa Communication

SWISS POCKETGRIP by



THE GENUINE SWISS ARMY KNIFE™

**WENGER**

WENGER S.A. CH-2800 Delémont 032 - 421 39 00 Fax 032 - 421 39 99 [www.wenger-knife.ch](http://www.wenger-knife.ch)

## FAN'S

pub...



T-shirts

casquettes

coach jackets

autocollants

verres décorés

porte-clés ...



**COURTEC**

C.P. 15 2612 CORMORET

Tél. 032 944 19 34 Fax 032 944 10 34



La Société jurassienne  
d'Emulation remercie  
les annonceurs qui fidèlement  
lui témoignent leur confiance.